

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

7228 *APLICACIÓ provisional del Protocol adicional entre el Regne d'Espanya i la República Argentina que modifica el Conveni de nacionalitat de 14 d'abril de 1969, fet a Buenos Aires el 6 de març de 2001. («BOE» 88, de 12-4-2001.)*

PROTOCOL ADDICIONAL ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA ARGENTINA QUE MODIFICA EL CONVENI DE NACIONALITAT DE 14 D'ABRIL DE 1969

El Govern del Regne d'Espanya i el Govern de la República Argentina,

Guiats pel desig de revisar determinades disposicions del Conveni de nacionalitat entre el Regne d'Espanya i la República Argentina de 14 d'abril de 1969;

Atès que és necessari adaptar-lo a les noves situacions que s'han produït;

Tenint en compte el que disposa l'article 7 del Conveni,

Han acordat:

Article 1.

Amb les finalitats d'aquest Protocol:

a) «Conveni» significa el Conveni de nacionalitat entre el Regne d'Espanya i la República Argentina, signat a Madrid el 14 d'abril de 1969.

b) Els altres termes tenen el significat que els atribueix el Conveni.

Article 2.

Els espanyols i els argentins que s'hagin acollit o s'acullin en endavant a les disposicions del Conveni queden sotmesos a la jurisdicció i a la legislació del país que atorga la nova nacionalitat per a tots els actes que siguin susceptibles de produir-hi efectes jurídics directes. En tot el que no sigui incompatible amb aquesta disposició, s'aplica també a aquestes persones la legislació de la seva nacionalitat d'origen.

Article 3.

Les persones beneficiades pel Conveni tenen el dret d'obtenir i renovar els seus passaports i altres documents d'identificació en qualsevol dels dos països o en ambdós alhora.

Article 4.

Aquest Protocol s'aplica provisionalment des de la data de la signatura i entra en vigor de manera definitiva el primer dia del segon mes següent al de l'última notificació per la qual les parts s'han comunicat, per la via diplomàtica, el compliment dels seus requisits interns per a la seva entrada en vigor.

Aquest Protocol té la mateixa durada que el Conveni de què forma part.

Subscrit a Buenos Aires el 6 de març de l'any 2001, en dos exemplars en idioma espanyol; ambdós textos són igualment vàlids i autèntics.

Pel Regne d'Espanya,
JOSEP PIQUÉ I CAMPS,

Ministre d'Afers
Exteriors

Per la República Argentina,
ADALBERTO RODRÍGUEZ GIAVARINI

Ministre de Relacions Exteriors,
Comerç Internacional i Culte

Aquest Protocol s'aplica provisionalment des del 6 de març de 2001, data de la signatura, segons estableix el seu article 4.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 15 de març de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

7229 *SEGON Protocol adicional al Conveni de nacionalitat del 28 de juliol de 1961, subscrit entre Espanya i Guatemala, modificat pel Protocol de data 10 de febrer de 1995, fet «ad referendum» a Guatemala el 19 de novembre de 1999. («BOE» 88, de 12-4-2001.)*

SEGON PROTOCOL ADDICIONAL AL CONVENI DE NACIONALITAT DEL 28 DE JULIOL DE 1961, SUBSCRIT ENTRE ESPANYA I GUATEMALA, MODIFICAT PEL PROTOCOL DE DATA 10 DE FEBRER DE 1995

El Regne d'Espanya i la República de Guatemala,

Atès el temps transcorregut des de la signatura del Conveni de nacionalitat entre Espanya i Guatemala del 28 de juliol de 1961;

Atès el que estableixen el capítol II del títol III de la Constitució política de la República de Guatemala i el capítol I del títol I de la Constitució espanyola,

Tenint en compte el que disposa l'article 12è del Conveni de nacionalitat entre Espanya i Guatemala.

ACORDEN

Article 1.

Per a les finalitats d'aquest Protocol:

a) «Conveni» significa el Conveni de nacionalitat entre Espanya i Guatemala del 28 de juliol de 1961, modificat pel Protocol de 10 de febrer de 1995.

b) Els altres termes tenen el significat que els atribueix el Conveni i els seus protocols addicionals.

Article 2.

L'article 1r del Conveni queda redactat de la forma següent:

«Els guatemalencs i els espanyols d'origen poden adquirir la nacionalitat guatemalenca i espanyola, respectivament, sense perdre la seva nacionalitat d'origen, pel sol fet d'establir domicili a Espanya o a Guatemala, segons sigui el cas, de conformitat amb la legislació interna de cada una de les parts; declarar davant l'autoritat competent la seva voluntat d'adquirir la nacionalitat esmentada i fer les inscripcions corresponents als registres que determinin les lleis o disposicions governatives del país de què es tracti. Cada part, dins del seu territori, reconeix únicament la nacionalitat pròpia, sens perjudici que es pugui aplicar a les persones que s'a-